SUMMONS (Family Law)

NOTICE TO RESPONDENT ***(Name):***
피신청인에 대한 고지(이름):

You have been sued. Read the information below and on the next page.
귀하는 피소되었습니다. 아래 및 다음 페이지의 정보를 읽으십시오.

Petitioner's name is:
신청인 이름:

FOR COURT USE ONLY
(법원용)

정보 제공 전용
법원에 제출하지 마십시오

CASE NUMBER *(사건 번호):*
법원에 제출하지 마십시오

You have **30 calendar days** after this *Summons* and *Petition* are served on you to file a *Response* (form FL-120) at the court and have a copy served on the petitioner. A letter, phone call, or court appearance will not protect you. If you do not file your *Response* on time, the court may make orders affecting your marriage or domestic partnership, your property, and custody of your children. You may be ordered to pay support and attorney fees and costs. For legal advice, contact a lawyer immediately. Get help finding a lawyer at the California Courts Online Self-Help Center *(www.courts.ca.gov/selfhelp)*, at the California Legal Services website (www.lawhelpca.org), or by contacting your local county bar association.	*본 소환장 및 청원서가 송달된 후 **30역일** 이내에 응답(양식 FL-120) 을 법원에 제출하고 사본을 신청인에게 송달해야 합니다. 서신, 전화 또는 법원 출두를 통해 대체할 수 없습니다.* *기한 내에 응답을 제출하지 않을 경우, 법원은 귀하의 결혼 또는 동거, 재산 및 귀하의 자녀 양육권에 영향을 미치는 명령을 내릴 수 있습니다. 부양비와 변호사 수임료 및 비용 지급을 명령받을 수 있습니다.* *법률 자문을 위해 즉시 변호사에게 문의하십시오. 캘리포니아 법원 온라인 자조 센터(California Courts Online Self-Help Center, www.courts.ca.gov/selfhelp), 캘리포니아 법률 서비스 웹사이트 (California Legal Service, www.lawhelpca.org) 또는 귀하의 지역 카운티 변호사 협회 연락하여 변호사를 찾는 데 지원을 받으십시오.*
NOTICE—RESTRAINING ORDERS ARE ON PAGE 2: These restraining orders are effective against both spouses or domestic partners until the petition is dismissed, a judgment is entered, or the court makes further orders. They are enforceable anywhere in California by any law enforcement officer who has received or seen a copy of them.	***고지 - 금지 명령은 2페이지에 있습니다:** 상기 접근 금지 명령은 청원이 기각되거나, 판결이 내려지거나 법원이 추가 명령을 내릴 때까지 배우자 또는 동거인 모두에 대해 유효합니다. 해당 서류 사본을 수령 또는 확인한 법 집행관은 캘리포니아 전역에서 이를 집행할 수 있습니다.*
FEE WAIVER: If you cannot pay the filing fee, ask the clerk for a fee waiver form. The court may order you to pay back all or part of the fees and costs that the court waived for you or the other party.	***수수료 면제:** 제출 수수료를 지불할 수 없는 경우, 서기에게 수수료 면제 양식을 요청하십시오. 법원은 법원이 귀하 또는 상대방을 위해 면제한 수수료 및 비용의 전부 또는 일부를 귀하에게 반환하도록 명령할 수 있습니다.*

[날인]

1. The name and address of the court are: *(법원 이름 및 주소:)*

2. The name, address, and telephone number of the petitioner's attorney, or the petitioner without an attorney, are: *(신청인 변호사 또는 변호사 없는 신청인의 이름, 주소 및 전화번호:)*

Date *(날짜):*

Clerk, by *(서기, 서명)* _____, Deputy *(서기보)*

Form Adopted for Mandatory Use
Judicial Council of California
FL-110 K [Rev. January 1, 2015]

소환장
(가족법)

Family Code, §§ 232, 233, 2024.7, 2040, 7700;
Code of Civil Procedure, §§ 412.20, 416.60–416.90
www.courts.ca.gov

STANDARD FAMILY LAW RESTRAINING ORDERS

Starting immediately, you and your spouse or domestic partner are restrained from:

1. removing the minor children of the parties from the state or applying for a new or replacement passport for those minor children without the prior written consent of the other party or an order of the court;
2. cashing, borrowing against, canceling, transferring, disposing of, or changing the beneficiaries of any insurance or other coverage, including life, health, automobile, and disability, held for the benefit of the parties and their minor children;
3. transferring, encumbering, hypothecating, concealing, or in any way disposing of any property, real or personal, whether community, quasi-community, or separate, without the written consent of the other party or an order of the court, except in the usual course of business or for the necessities of life; and
4. creating a nonprobate transfer or modifying a nonprobate transfer in a manner that affects the disposition of property subject to the transfer, without the written consent of the other party or an order of the court. Before revocation of a nonprobate transfer can take effect or a right of survivorship to property can be eliminated, notice of the change must be filed and served on the other party.

You must notify each other of any proposed extraordinary expenditures at least five business days prior to incurring these extraordinary expenditures and account to the court for all extraordinary expenditures made after these restraining orders are effective. However, you may use community property, quasi-community property, or your own separate property to pay an attorney to help you or to pay court costs.

표준 가족법 금지 명령

지금 즉시 귀하 및 귀하의 배우자 또는 동거 파트너는 다음 행위가 금지됩니다.

1. *상대방의 사전 서면 동의 또는 법원의 명령 없이 당사자의 미성년 자녀를 주 외부로 데려가거나 해당 미성년 자녀에 대한 신규 또는 대체 여권을 신청하는 행위*
2. *당사자 및 그 미성년 자녀의 이익을 위해 보유하고 있는 생명, 건강, 자동차 및 장애 등을 포함한 보험을 현금화하거나, 보험을 담보로 차입하거나, 보험을 취소, 양도, 처분하거나 수혜자를 변경하는 행위*
3. *일상적인 사무나 생활에 필요한 경우를 제외하고 상대방의 사전 서면 동의 또는 법원의 명령 없이 공동, 유사 공동 또는 별유 재산에 관계없이 부동산 또는 개인 재산을 이전하거나, 저당 또는 담보로 제공하거나, 은닉하거나 또는 어떠한 방식으로든 처분하는 행위*
4. *상대방의 서면 동의 또는 법원의 명령 없이 이전 대상 재산의 처분에 영향을 미치는 방식으로 비검인 이전을 생성 또는 비검인 이전을 수정하는 행위. 비검인 이전 취소에 대한 효력이 발생하거나 재산에 대한 생존권이 소멸하기 전에 변경 통지를 제출하고 상대방에게 송달해야 합니다.*

*특별 지출이 발생하기 최소 **5** 영업일 전에 제안된 특별 지출에 대해 서로 통지해야 하며 본 금지 명령이 발효된 후 발생한 모든 특별 지출에 대해 법원에 소명해야 합니다. 그러나 귀하를 지원하도록 변호사 비용을 지불하기 위해 또는 법원에 비용을 지불하기 위해 공동 재산, 유사 공동 재산 또는 귀하 소유의 별유 재산을 사용할 수 있습니다.*

NOTICE—ACCESS TO AFFORDABLE HEALTH INSURANCE: Do you or someone in your household need affordable health insurance? If so, you should apply for Covered California. Covered California can help reduce the cost you pay towards high quality affordable health care. For more information, visit *www.coveredca.com*. Or call Covered California at 1-800-300-1506.

통지 - 저렴한 건강 보험 이용:

귀하 또는 귀하의 가족에게 저렴한 건강 보험이 필요하십니까? 그렇다면 Covered California를 신청하십시오. Covered California는 고품질의 저렴한 의료 서비스에 지불하는 비용을 줄이는 데 도움이 될 수 있습니다. 자세한 내용은 www.coveredca.com 을 방문하십시오. 또는 Covered California(1-800-300-1506)로 연락하십시오.

WARNING—IMPORTANT INFORMATION

California law provides that, for purposes of division of property upon dissolution of a marriage or domestic partnership or upon legal separation, property acquired by the parties during marriage or domestic partnership in joint form is presumed to be community property. If either party to this action should die before the jointly held community property is divided, the language in the deed that characterizes how title is held (i.e., joint tenancy, tenants in common, or community property) will be controlling, and not the community property presumption. You should consult your attorney if you want the community property presumption to be written into the recorded title to the property.

경고—중요 정보

캘리포니아 법률에서는 혼인 또는 동거의 해산 또는 법적 별거에 따른 재산 분할 목적을 위해 공유 형식으로 혼인 또는 동거 중에 당사자가 취득한 재산을 공동 재산으로 추정하고 있습니다. 공유로 보유한 공동 재산이 분할되기 전에 이 조치의 일방 당사자가 사망할 경우 소유권 보유 방식(즉, 공유 임대, 공동 세입자 또는 공동 재산)을 나타내는 증서의 표현은 지배적이며 공동 재산으로 추정되지 않습니다. 공동 재산 추정을 해당 재산에 대한 기록된 소유권에 기재하기를 원하는 경우 변호사와 상의해야 합니다.

영어 버전만 온라인 입력 가능.
보호 및 개인 정보 보호를 위해 양식을 인쇄한 후, 이 양식 지우기 버튼을 누르십시오.

이 양식인쇄

이 양식저장

영어 버전만 온라인 입력 가능.
이 양식지우기